

Transkrypcja zagranicznego aktu urodzenia/małżeństwa/ zgonu - przeniesienie zagranicznego aktu do rejestru stanu cywilnego

Miejsce i sposób załatwienia sprawy:

Wniosek o transkrypcję zagranicznego aktu można złożyć w dowolnym urzędzie stanu cywilnego.

Kto może wystąpić z wnioskiem:

Wniosek o transkrypcję zagranicznego aktu stanu cywilnego może złożyć:

1. osoba, której akt dotyczy,
2. osoba, która wykaże interes prawny w transkrypcji aktu,
3. osoba, która wykaże interes faktyczny w transkrypcji aktu,
4. wnioskodawca może działać przez pełnomocnika.

Wymagane dokumenty:

1. wniosek o transkrypcję aktu urodzenia/ małżeństwa/zgonu,
2. dowód uiszczenia opłaty skarbowej,
3. oryginał zagranicznego aktu lub odpisu aktu wraz z jego tłumaczeniem na język polski. Tłumaczenie musi być dokonane przez tłumacza przysięgłego wpisanego na listę prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości, tłumacza przysięgłego uprawnionego do dokonywania takich tłumaczeń w państwach członkowskich Unii Europejskiej lub Europejskiego Obszaru Gospodarczego (EOG) lub konsula,
4. dokumenty stanu cywilnego stwierdzające zdarzenie wcześniejsze wraz z ich tłumaczeniem na język polski - jeżeli wnioskodawca wnosi jednocześnie o sprostowanie lub uzupełnienie transkrybowanego aktu, a dokumenty te nie zostały uprzednio sporządzone na terytorium RP,
5. w przypadku braku tłumacza przysięgłego języka obcego na terytorium RP dokument zagraniczny potwierdzający stan cywilny w języku obcym może zostać przetłumaczony przez konsula lub uprawnionego pracownika przedstawicielstwa dyplomatycznego państwa obcego na terytorium RP,
6. nie wymagają tłumaczenia odpisy skrócone aktów urodzeń, małżeństw i zgonów na drukach wielojęzycznych wystawione zgodnie z Konwencją nr 16 dotyczącą wydawania wielojęzycznych odpisów skróconych aktów stanu cywilnego, sporządzoną w Wiedniu 8 września 1976 r.
7. dokumenty składane wraz z wnioskiem o transkrypcję zagranicznego aktu małżeństwa nie podlegają zwrotowi. Na wniosek osoby, która przedkłada zagraniczny dokument stanu cywilnego, można wydać ten dokument, po uprzednim sporządzeniu kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez kierownika urzędu stanu cywilnego, jeżeli wnioskodawca nie ma możliwości ponownego uzyskania tego dokumentu,

Osoby przebywające poza granicami RP mogą również skorzystać w sprawie transkrypcji aktu z pośrednictwa konsula RP. We właściwym konsulacie otrzymają wówczas niezbędne informacje oraz uiszczą stosowne opłaty.

Opłaty:

Opłata skarbową:

- za odpis zupełny aktu po dokonaniu transkrypcji - 50 zł,
- za odpis zupełny aktu wydany w wyniku sprostowania lub uzupełnienia – 39 zł.

Jednostka odpowiedzialna: Urząd Stanu Cywilnego (USC) tel. (46) 837 34 81.

Termin załatwienia sprawy:

Wnioski o transkrypcję aktu urodzenia/matżeństwa/zgonu załatwiane są niezwłocznie; jeżeli jednak załatwienie sprawy wymaga postępowania wyjaśniającego - nie później niż w ciągu miesiąca, a sprawy szczególnie skomplikowanej - nie później niż w ciągu dwóch miesięcy od dnia złożenia podania.

Po transkrypcji aktu zgonu wnioskodawca otrzymuje odpis zupełny aktu zgonu.

Tryb odwoławczy:

Tryb odwoławczy występuje tylko w przypadku wydania decyzji o odmowie dokonania transkrypcji. Odwołanie wnosi się do Wojewody Łódzkiego w terminie 14 dni od dnia doręczenia rozstrzygnięcia, za pośrednictwem Kierownika USC, który wydał decyzję.

Podstawa prawna:

1. Ustawa z dnia 28 listopada 2014 r. Prawo o aktach stanu cywilnego (t.j. Dz.U. 2023 r. poz. 1378 ze zm),
2. Ustawa z dnia 16 listopada 2006 r. o opłacie skarbowej (t.j.: Dz.U. z 2023., poz.2111).

Uwagi:

Transkrypcji podlega dokument, który w państwie wystawienia jest uznawany za dokument stanu cywilnego i ma moc dokumentu urzędowego, jest wydany przez właściwy organ oraz nie budzi wątpliwości co do autentyczności.

Dokonując transkrypcji zagranicznego aktu, który dotyczy obywatela polskiego posługującego się również aktami stanu cywilnego sporządzonymi w RP, kierownik USC dostosowuje na wniosek osoby, której akt dotyczy, pisownię danych zawartych w zagranicznym akcie do reguł pisowni polskiej, jeżeli wniosek taki został złożony z wnioskiem o dokonanie transkrypcji.

Akt po transkrypcji może wymagać sprostowania lub uzupełnienia, szczególnie jeżeli osoba posiada sporządzone w RP akty stanu cywilnego potwierdzające zdarzenia wcześniejsze.

.....
(imię i nazwisko wnioskodawcy/pełnomocnika)

Łowicz, dnia.....

.....
(adres do korespondencji)

.....

.....
(nr dokumentu tożsamości)

.....

(nr telefonu lub email – nie jest obowiązkowy)

**Kierownik Urzędu Stanu Cywilnego
w Łowiczu**

Wniosek o dokonanie transkrypcji aktu urodzenia sporządzonego za granicą

Proszę o dokonanie transkrypcji aktu urodzenia do rejestru stanu cywilnego:

numer aktu

stopień pokrewieństwa.....

imię/imiona i nazwisko.....

urodzony/a dniaw (miejscowość).....

kraj urodzenia.....

PESEL (jeśli jest nadany).....

Matka:..... Ojciec:.....
(imię/imiona i nazwisko) (imię/ imiona i nazwisko)

Pesel..... Pesel.....

zgodnie z zagranicznym oryginalnym aktem urodzenia.

Proszę o dostosowanie pisowni danych zawartych w zagranicznym dokumencie do reguł pisowni polskiej:

TAK / NIE

Oświadczam, że:

1. Przedłożony przeze mnie akt jest oryginalnym dokumentem, wydanym przez uprawniony do tego organ państwa obcego i nie został wpisany w żadnym USC w Polsce,
2. Zostałem/łam poinformowany/a, że przedłożone do transkrypcji dokumenty nie podlegają zwrotowi.

INFORMACJA

1. Transkrypcja polega na wiernym i literalnym przeniesieniu treści zagranicznego dokumentu stanu cywilnego zarówno językowo, jak i formalnie, bez żadnej ingerencji w pisownię imion i nazwisk osób wskazanych w zagranicznym dokumencie stanu cywilnego.
2. Jeżeli akt zagraniczny nie zawiera danych wymaganych przez polskie prawo podlega uzupełnieniu (art. 37 prawa o a.s.c.). Osoba występująca z wnioskiem o wpisanie zagranicznego aktu, który nie zawiera wszystkich niezbędnych danych powinna wystąpić z wnioskiem o uzupełnienie aktu.

W załączeniu przedkładam:

1. Oryginał aktu urodzenia
2. Tłumaczenie aktu urodzenia dokonane przez tłumacza przysięgłego
3. Dowód opłaty skarbowej w kwocie 50 zł
4. Pełnomocnictwo

.....
(czytelny podpis)

.....
(imię i nazwisko wnioskodawcy/pełnomocnika)

Łowicz, dnia.....

.....
(adres do korespondencji)

.....
(nr dokumentu tożsamości)

.....
(nr telefonu lub email – nie jest obowiązkowy)

**Kierownik Urzędu Stanu Cywilnego
w Łowiczu**

Wniosek o dokonanie transkrypcji aktu małżeństwa sporządzonego za granicą

Proszę o dokonanie transkrypcji aktu małżeństwa do rejestru stanu cywilnego:
numer aktu
stopień pokrewieństwa.....

Mężczyzna:

1.Nazwisko.....
2.Nazwisko rodowe:.....
3.Imię/imiona:.....
4.Data urodzenia:.....
5.Miejsce urodzenia:.....
6.PESEL:.....
7.Stan cywilny.....

Kobieta:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Ojciec:

1.Nazwisko.....
2.Nazwisko rodowe:.....
3.Imię/imiona:.....

Ojciec:

.....
.....
.....

Matka:

1.Nazwisko.....
2.Nazwisko rodowe:.....
3.Imię/imiona:.....

Matka:

.....
.....
.....

zgodnie z zagranicznym oryginalnym aktem małżeństwa.

Proszę o dostosowanie pisowni danych zawartych w zagranicznym dokumencie do reguł pisowni polskiej:

TAK / NIE

Oświadczenie w sprawie nazwisk noszonych po zawarciu małżeństwa:

Mężczyzna.....

Kobieta.....

Dzieci.....

Zostałem/am poinformowany/a o obowiązku wymiany dowodu osobistego w przypadku zmiany nazwiska.

Oświadczam, że:

1. Przedłożony przeze mnie akt jest oryginalnym dokumentem, wydanym przez uprawniony do tego organ państwa obcego i nie został wpisany w żadnym USC w Polsce,
2. Zostałem/łam poinformowany/a, że przedłożone do transkrypcji dokumenty nie podlegają zwrotowi.

INFORMACJA

1. Transkrypcja polega na wiernym i literalnym przeniesieniu treści zagranicznego dokumentu stanu cywilnego zarówno językowo, jak i formalnie, bez żadnej ingerencji w pisownię imion i nazwisk osób wskazanych w zagranicznym dokumencie stanu cywilnego.
2. Jeżeli akt zagraniczny nie zawiera danych wymaganych przez polskie prawo podlega uzupełnieniu (art. 37 prawa o a.s.c.). Osoba występująca z wnioskiem o wpisanie zagranicznego aktu, który nie zawiera wszystkich niezbędnych danych powinna wystąpić z wnioskiem o uzupełnienie aktu.

W załączeniu przedkładam:

1. Oryginał aktu małżeństwa,
2. Tłumaczenie aktu małżeństwa dokonane przez tłumacza przysięgłego,
3. Dowód opłaty skarbowej w kwocie 50 zł.,
4. Pełnomocnictwo,
5. Dowód opłaty skarbowej w kwocie 17 zł.

.....
(czytelny podpis)

.....
(imię i nazwisko wnioskodawcy/pełnomocnika)

Łowicz, dnia.....

.....
(adres do korespondencji)

.....
(nr dokumentu tożsamości)

.....
(nr telefonu lub email – nie jest obowiązkowy)

**Kierownik Urzędu Stanu Cywilnego
w Łowiczu**

Wniosek o dokonanie transkrypcji aktu zgonu sporządzonego za granicą

Proszę o dokonanie transkrypcji aktu zgonu do rejestru stanu cywilnego:

numer aktu

stopień pokrewieństwa.....

zgon zarejestrowano w.....

Dane osoby zmarłej:

1. imię/imiona

2. nazwisko.....

3. urodzony/a dnia w (miejscowość).....

4. kraj urodzenia.....

5. PESEL (jeśli jest nadany).....

6. data zgonu:.....

7. Stan cywilny.....

Matka:..... **Ojciec:**.....

1. imię/imiona.....

2. Nazwisko.....

3. Nazwisko rodowe.....

Dane współmałżonka osoby zmarłej (jeżeli dotyczy)

1. imię/imiona.....

2. Nazwisko.....

3. Nazwisko rodowe.....

4. PESEL (jeśli jest nadany).....

zgodnie z zagranicznym oryginalnym aktem urodzenia.

Proszę o dostosowanie pisowni danych zawartych w zagranicznym dokumencie do reguł
pisowni polskiej:

TAK / NIE

Oświadczam, że:

1. Przedłożony przeze mnie akt jest oryginalnym dokumentem, wydanym przez uprawniony do tego organ państwa obcego i nie został wpisany w żadnym USC w Polsce,
2. Zostałem/łam poinformowany/a, że przedłożone do transkrypcji dokumenty nie podlegają zwrotowi.

INFORMACJA

1. Transkrypcja polega na wiernym i literalnym przeniesieniu treści zagranicznego dokumentu stanu cywilnego zarówno językowo, jak i formalnie, bez żadnej ingerencji w pisownię imion i nazwisk osób wskazanych w zagranicznym dokumencie stanu cywilnego.
2. Jeżeli akt zagraniczny nie zawiera danych wymaganych przez polskie prawo podlega uzupełnieniu (art. 37 prawa o a.s.c.). Osoba występująca z wnioskiem o wpisanie zagranicznego aktu, który nie zawiera wszystkich niezbędnych danych powinna wystąpić z wnioskiem o uzupełnienie aktu.

W załączeniu przedkładam:

1. Oryginał aktu zgonu
2. Tłumaczenie aktu zgonu dokonane przez tłumacza przysięgłego
3. Dowód opłaty skarbowej w kwocie 50 zł
4. Pełnomocnictwo

.....
(czytelny podpis)